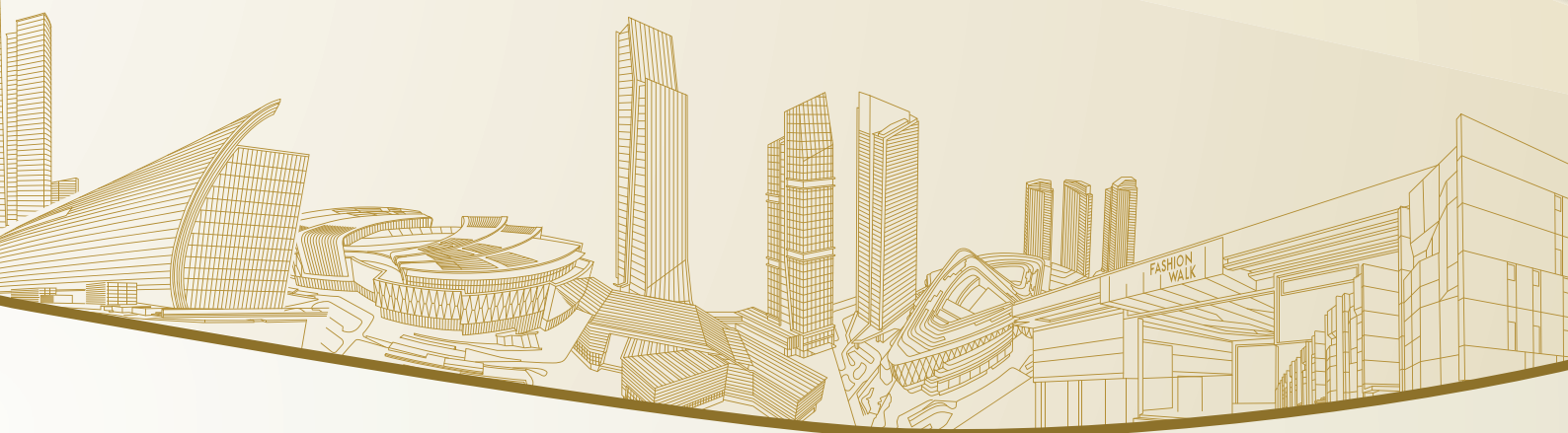


連繫恒隆 • Connections

1 | 2020



60th 恒隆集團六十周年誌慶
Anniversary
of Hang Lung Group

恒隆集團六十周年系列 Hang Lung Group's 60th Anniversary Series :

專訪董事長陳啟宗

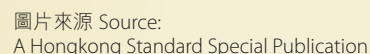
Interview with Chairman Ronnie C. Chan



2020 marks the 60th Anniversary of the founding of Hang Lung Group, the parent company of Hang Lung Properties. Over the years, Hang Lung Group has matured with Hong Kong, and has also seized opportunities resulting from growth of Mainland China, where it now operates across nine cities. At this important time for both reflection and ambition, *Connections* interviewed Chairman Ronnie C. Chan about the Group's development — and its future.

In the first 30 years, we went from a high to a low; and in the second 30 years, we rebounded from a low to a high.

Ronnie sees the history of Hang Lung Group as two distinct phases of development: "In the first 30 years, we went from a high to a low; and in the second 30 years, we rebounded from a low to a high." The first period actually began with a decade of growth – a brief golden era. "But the Group became more conservative after this, and our growth slowed down," Ronnie says. "We failed to make use of many of the biggest opportunities available at that time."



PP 後30年主要是將公司帶入內地，與香港雙管齊下。

In our second 30 years, we mainly expanded into Mainland China. Hang Lung has been implementing a two-pronged approach by developing business in both Hong Kong and Mainland China.



恒隆早於1990年代初便進軍內地市場，至今已成功進入上海、瀋陽、濟南、無錫、天津、大連、昆明、武漢及杭州。就外界普遍認為恒隆近30年來主打內地市場，他指出：「後30年，主要是將公司帶入內地，但我們並沒有離開香港。」恒隆在90年代初在香港收購了多個收租物業，亦於當時及於2000年買地。在公司後30年的第二個十年（即2000年至2010年），他認為恒隆可說是「雙管齊下，香港又做，內地又做。」

Hang Lung entered the Mainland market in the 1990s, and has successfully established a presence in Shanghai, Shenyang, Jinan, Wuxi, Tianjin, Dalian, Kunming, Wuhan and Hangzhou. Ronnie says: "In our second 30 years, we mainly expanded into Mainland China, but that does not mean we're neglecting Hong Kong." Hang Lung acquired a number of properties in Hong Kong for leasing purpose in the early 1990s, and also bought land for development. Between 2000 and 2010, Hang Lung had been "implementing a two-pronged approach, with business operations in both Hong Kong and Mainland China".



上海港匯恒隆廣場是恒隆在內地首個大型綜合發展項目
Grand Gateway 66 in Shanghai is our first large-scale complex in Mainland China

山頂廣場的蛻變 The transformation of Peak Galleria ▶▶▶▶▶



於1990年興建
Construction started in 1990



於1993年開業
Opening in 1993



於2019年以全新面貌示人
The facelifted Peak Galleria in 2019

恒隆集團創辦人陳曾熙的教誨

談及他父親、恒隆集團創辦人陳曾熙對他的教誨，陳啟宗表示要說的實在太多，但一定要說的是父親正直不阿、堅守信念，拒絕使用不當或擦邊球的方式取得業務發展。他強調由他接任董事長一職起，他一直秉持父親在公司管治方面的傳統。陳啟宗說：「我們做生意，是乾乾淨淨的做生意，從來不會有什麼古靈精怪的東西。」

Teachings from Chan Tseng-Hsi — the Founder of Hang Lung Group

Ronnie says he learnt a lot from his father Chan Tseng-Hsi who was the Founder of Hang Lung Group. He says his father was an honest and upright person who held to his convictions, and would never make use of improper methods or legal loopholes for the sake of business growth. Since taking over as Chairman of the Group and its subsidiaries, Ronnie says he has always upheld his father's tradition of corporate governance. "We do our business in a clean way, and there has never been anything shady or suspicious in our operations."

PP 恒隆由第一天開始，就是一家非常乾淨的公司。

Hang Lung has been a clean company from the very first day.



陳曾熙（右一）及陳啟宗（右二）
Chan Tseng-Hsi (first from right) and
Ronnie C. Chan (second from right)



陳曾熙（右四）、陳啟宗（右二）及恒隆地產獨立非執行董事袁偉良（左三）

Chan Tseng-Hsi (fourth from right), Ronnie C. Chan (second from right), and Nelson Yuen, Independent Non-Executive Director of Hang Lung Properties

恒隆的五個地產業基因

陳啟宗多次在他親筆撰寫及刊載於業績報告內的《董事長致股東函》中提及，發展高端購物商場和辦公樓的「五個地產業基因」是成功關鍵。他表示沒有一塊土地是百分之百符合這五個標準的，但「地點是不可以妥協的，大小都很重要，有些地方可以用技術方法去彌補。」

陳啟宗表示對將來在內地買地愈來愈有信心。「因為好多城市，隨着社會的變遷、隨着經濟的轉型，它們會有很多不同的需要，在不同的時候浮現出來。」除了經濟因素外，當地政府政策亦要相互配合。



陳啟宗在訪問中舉例，購買武漢地塊展示了時機的重要性，對他而言是一種鼓勵

Ronnie says business success often comes down to good timing – making the right decision at the right moment. The recent purchase of a plot in Wuhan is a great example of this strategy in action

Hang Lung's Five Real Estate Genetics

In the *Chairman's Letter to Shareholders* written personally by Ronnie and published in our financial reports, he repeatedly refers to the "five real estate genetics" as the keys to success in the development of high-end shopping malls and offices. In conversation with *Connections*, he says that while no piece of land will ever fully satisfy all five criteria, "there can be no compromise regarding the location, and the size of the land is important too, while the other aspects can be compensated for using technical methods".

Ronnie is increasingly confident about purchasing land in Mainland China. "With the changes in society and the economic transformation, many cities will start to have different needs, and these needs will emerge at different times," he says. Success there will depend not just on economic factors, but also supportive local government policies.



Hang Lung's Growth Prospects and Expectations of the Next Decade

Ronnie is untroubled by increasingly fierce competition in the Mainland market. "The level of competition varies at different times, but China has a lot of good cities and the opportunities are always there."



未來十年恒隆的發展前景及期望

面對內地日趨劇烈的市場競爭，陳啟宗對此並不感到擔心。因為「不同時段競爭會時多時少」，而且「中國有那麼多城市，很多很好的大城市，機會永遠都在。」

PP 機會永遠都在。

The opportunities are always there. DD

對於恒隆的發展前景，陳啟宗說如果公司每兩年找到一塊好地，其持續增長就相當程度上受到保障。「中國的整體經濟在未來10年、15年、20年，我相信是可以的，還會繼續發展。」他補充：「即使不計新的項目，現有項目的租金會隨着經濟發展而上漲。」因此，「未來的10年，第一，一定有機會買地；第二，整體租金會繼續上升，只要我們不要過份擴張，前景是非常好的。」

陳啟宗認為今天恒隆的架構和團隊是最為完整的，但仍可爭取進步空間。他期望各個員工繼續與公司並肩同行，共創更輝煌的成績！



PP 未來十年，前景是非常好的。

The outlook for the next decade is very promising. DD

Looking ahead, Ronnie says that if the Group can acquire a good plot every two years, it can be confident of continued strong growth. "I believe that China's overall economy will continue to grow in the next 10, 15 or 20 years," he says. "Even without taking new projects into account, rent from our existing properties will go up when the economy prospers. Therefore, we

can be sure about two things in the next decade: we should make use of the opportunity to buy land, and rental prices will continue to rise. As long as we do not overextend ourselves, the outlook will be very promising."

Ronnie believes that the structure and the team at Hang Lung today is the best it's ever been, though there is always room for improvement. He hopes that every employee will contribute to the Group's continued excellence!

重要里程碑 Milestones

恒隆有限公司（恒隆集團之前稱）由陳曾熙於1960年9月13日在香港註冊成立

Hang Lung Development Company, Limited (as the Group was known at the time) was founded by Chan Tseng-Hsi and incorporated in Hong Kong on September 13, 1960



恒隆有限公司於1972年10月12日在香港聯交所上市

Hang Lung Development Company, Limited was listed on the Stock Exchange of Hong Kong on October 12, 1972

1960

1972

恒隆有限公司與合和實業有限公司組成合營公司（各持50%股份），發展位於地鐵（現稱港鐵）九龍灣站上蓋的德福花園。項目於1982年完工

Hang Lung Development Company, Limited formed a 50/50 joint venture with Hopewell Holdings Limited and developed Telford Gardens above MTR Kowloon Bay Station. The project was completed in 1982

圖片來源 Source:
Building Journal Hong Kong



1976

透過其附屬公司恒旺有限公司，向森那美集團收購香港淘化大同有限公司（現稱恒隆地產有限公司）的63%股權

The Group acquired 63% stake in Amoy Canning Corporation (Hong Kong) Limited (now Hang Lung Properties) through its subsidiary Prosperland Housing Limited from the Sime Darby Group

1980

恒隆有限公司於1985年12月2日成為恒生指數成份股

Hang Lung Development Company, Limited became a constituent stock of the Hang Seng Index on December 2, 1985

1985

1965



成立乾洗及洗衣店合營公司——恒隆白洋舍

A dry cleaning and laundry joint venture, Hang Lung-Hakuyosha, was formed

1975

於銅鑼灣開設香港松坂屋百貨公司（持50%股份）

Hong Kong Matsuzakaya Department Store, 50% owned by Hang Lung, opened in Hang Lung Centre, Causeway Bay

1977

收購一幅九龍灣地皮再發展為住宅及商業綜合樓宇（現為淘大花園及淘大商場）。發展項目於1987年完工

A site in Kowloon Bay was acquired for redevelopment into a residential and commercial complex (now Amoy Gardens and Amoy Plaza). The project was completed in 1987



Hang Lung buys Amoy land for \$200 million

The Amoy Canning Co (Hong Kong) Ltd and Hang Lung Development Co Ltd has signed an agreement for the sale of the Amoy site at Kowloon Bay covering 222,560 sq ft. The purchase price was \$200 million and under the terms of the agreement Amoy will enjoy a share of the proceeds of the development.

Mr John McMullen, Amoy's Managing Director, said that the land will be released in stages over a period of three years during which time the manufacturing operations currently occupying the site will be progressively relocated. Eventually, only the soft drinks bottling operations will remain on the portion of the land retained by Amoy.



(From left, seated) T H Chan, chairman of Hang Lung Development and John McMullen, managing director of Amoy. (From left, standing) S S Yip and James Tang, executive directors of Hang Lung Development and Anthony Dixon, property manager of Amoy.

恒隆地產最近以二億元購得淘大半區內舊廠地皮面積二十多萬方呎

1981

以本集團為首之財團成功奪得地鐵（現稱港鐵）港島沿線全部九個上蓋地盤之發展權（包括在康山的住宅發展項目）

Headed a consortia and succeeded in acquiring the development rights over nine MTR Island Line sites (including the residential development in Kornhill)

1987

香港淘化大同有限公司正式更名為淘大置業有限公司，並成為恒隆有限公司旗下的物業投資公司

Amoy Canning Corporation (Hong Kong) Limited was renamed Amoy Properties Limited, and became the property investment arm of Hang Lung Development Company, Limited

圖片來源 Source:
Building Journal
Hong Kong

透過淘大置業有限公司，以16億港元收購位於銅鑼灣面積達32,000平方米的商業物業（沿百德新街、厚誠街、記利佐治街、加寧街、京士頓街及告士打道的物業，前稱大丸，現為Fashion Walk）

The Group acquired 32,000 sq. m of commercial property in Causeway Bay through Amoy Properties Limited (properties fronting Paterson Street, Houston Street, Great George Street, Cleveland Street, Kingston Street and Gloucester Road – previously Daimaru, now Fashion Walk) for HK\$1,600 million

陳啟宗出任恒隆有限公司及淘大置業有限公司董事長

Ronnie C. Chan became Chairman of Hang Lung Development Company, Limited and Amoy Properties Limited



山頂廣場開業
Peak Galleria opened

上海港匯恒隆廣場的商場開業。上海港匯恒隆廣場為集團於內地首個集商場、辦公樓及服務式公寓於一身的大型綜合發展項目

The shopping mall of Grand Gateway 66 commenced operations. Grand Gateway 66 is the Group's first large-scale complex in Mainland China comprising retail space, offices, and serviced apartments



位於六個內地城市共七個大型商業項目分別落成及投入運作

A total of seven large-scale commercial complexes in six Mainland cities were completed and commenced operations

1989

1991

1993

1999

2010-2019

1990

透過淘大置業有限公司收購山頂地段並發展作租賃用途（現為山頂廣場）

The Peak site (now Peak Galleria) was acquired through Amoy Properties Limited for leasing purposes



1992

淘大置業有限公司透過以恒隆有限公司為首之財團參與上海的一項綜合物業發展，為進軍內地踏出第一步，該綜合物業後來發展成為上海港匯恒隆廣場

Amoy Properties Limited, through a consortium headed by Hang Lung Development Company, Limited, took its first step into the Mainland by participating in a complex development in Shanghai, which has become Grand Gateway 66

透過淘大置業有限公司購入渣打銀行大廈

The Standard Chartered Bank Building was purchased through Amoy Properties Limited

1994



2001

上海恒隆廣場開業。上海恒隆廣場是集團的綜合發展項目，包含商場及兩座辦公樓。項目已成為奢侈品牌集中地——Home to Luxury

Plaza 66 commenced operations. The multi-purpose project comprises a mall and two office towers. Plaza 66 has become Home to Luxury

淘大置業有限公司成為恒生指數成分股之一

Amoy Properties Limited was selected as a constituent stock of the Hang Seng Index

恒隆有限公司正式更名為恒隆集團有限公司

Hang Lung Development Company, Limited was renamed Hang Lung Group Limited

淘大置業有限公司正式更名為恒隆地產有限公司

Amoy Properties Limited was renamed Hang Lung Properties Limited

2019

位於瀋陽市府恒隆廣場的瀋陽康萊德酒店於2019年9月1日開業。此為恒隆地產於內地投資的首個酒店項目

Conrad Shenyang, the first Mainland hotel project in which Hang Lung Properties has invested, opened at Forum 66 in Shenyang on September 1, 2019



請登入此網頁收看更多精彩訪問內容及其他資訊

Check out the video interview with Ronnie C. Chan and other information here



跨團隊協作的最佳示範

Cross-team Collaboration at its Best

每一個季度，Hang Lung CEO Award均會表揚同事在卓越項目中體現的團隊精神、跨團隊協作和措施的巧妙應用。得獎項目不但為同事樹立傑出榜樣，更可為公司將來的成功奠定堅實的基礎。

2019年第三季度的Hang Lung CEO Award由昆明恒隆廣場——One Team One Goal贏得。憑藉昆明恒隆廣場項目管理部和租務及管理部出色的跨團隊協作，在開業前期共同解決了眾多問題，令項目在去年8月23日成功開業。通過採用建築工程資訊模型技術，團隊亦避免了很多不必要的工作和成本。

恭喜以上得獎隊伍！我們期望在新一年能看見更多跨團隊協作的出色項目。

Every quarter, the Hang Lung CEO Award honors an outstanding project that demonstrates the four attributes of the Hang Lung corporate culture. The winning projects serve as models of best practice for our colleagues, and form a valuable resource and solid foundation on which we can build further success.

The winner of the CEO Award in Q3 2019 was Spring City 66's "One Team One Goal" project. The seamless collaboration and handover between the Project Management and Leasing & Management departments have helped resolve the myriad challenges that arose during the pre-opening stage, and have paved way for its very successful opening on August 23, 2019. The team was also supportive of the company's new initiatives. Through the application of BIM (Building Information Modeling), Spring City 66 has successfully avoided unnecessary conflicts and abortive work.

Kudos to our Spring City 66 team! We look forward to seeing more cross-team efforts across the company throughout the new year.

昆明恒隆廣場 — One Team One Goal
Spring City 66 — One Team One Goal



攜手創建我們的未來辦公室

Co-creating our Future Office



一連四場的Office Co-location聚焦小組已經於上月舉行，並收集了不少同事們的意見及反饋。各場聚焦小組的參加者分享了他們在辦公室設計、設施及配套、員工身心健康等方面的期望、需要和關注。透過互動的討論，我們收集了很寶貴的意見。

Office Co-location的設計方案將考慮同事們的提議，當中包括以下特色：

- 透過大量的共享空間，創造一個充滿活力及凝聚力的工作環境，配合不同的工作或會議需要；
- 實踐恒隆五大策略之一「加強科技應用」，善用資訊科技建設一個更具效率的工作間；
- 為同事們提供更多參與各種康體活動的空間，提升大家的身心健康。

減少紙張儲存

為減少紙張的儲存，我們成立了文件管理工作小組，為各員工提供有關文件保留期和紙張數碼化的指引。小組現正檢閱從各部門代表收集的問卷回覆，並正起草文件管理政策以提供相關的指引。小組同時會研究以文件管理系統處理紙張數碼化檔存，和日後與各部門代表講解妥善銷毀文件的流程。

我們歡迎同事們把意見電郵至專屬電子郵箱office-location@hanglung.com，讓我們共同建設一個真正真正屬於恒隆人的辦公室。

請大家留意《連繫恒隆》，緊貼Office Co-location的新動向。



Four focus group sessions on Office Co-location were held in last December to collect feedback and ideas from our staff members. Participants proactively shared their aspirations, needs and concerns on some key areas such as office design, equipment and facilities, as well as staff wellness. Through the interactive discussion, very useful feedbacks were identified.

Taking the ideas from our colleagues into consideration, the Office Co-location plan will highlight features including:

- Creating a vibrant and collaborative work environment with more open space and a common area for works and meetings;
- Aligning with one of Hang Lung's five strategies "Embracing Technology" to make good use of information technology to establish a more efficient workplace;
- Fostering staff wellness by offering more space for activities and functions which can enhance the health and well-being of our colleagues.

Reducing Paper Storage

In order to reduce the amount of paper we store, a Document Control Taskforce has been set up to provide staff with guidance on how long we need to retain documents, and the digitization of document storage. The taskforce is now reviewing the results of a questionnaire completed by all Departmental Champions, and they will then prepare the first draft of a Document Control Policy. The taskforce will also explore technological solutions to document storage, and will shortly be communicating our procedures on document destruction to all Departmental Champions.

Staff suggestions and input to office-location@hanglung.com are always welcome in order to co-create an ideal office which truly belongs to Hang Lung people.

Stay tuned for updates from Connections!

應對氣候變化——人人有責

Combating Climate Change — Everyone has a Role to Play

採取行動的迫切性 Urgency to Act

近幾十年來，氣候變化帶來了破壞性的影響，如極端天氣、火災、食品供應影響和疾病傳播等，社會對氣候變化的關注日益增加。

Attention on climate change has intensified in recent decades due to its association with devastation caused by extreme weather and wildfires, and its potential impact on food supplies and disease control.

聯合國氣候變化框架公約 締約方會議 Conference Of the Parties (COP) to the United Nations Framework Convention on Climate Change (UFGCC)

有見及此，各國召開COP年度會議，希望就應對氣候變化的目標達成共識。著名的《巴黎協定》在2015年的COP21上首次進行了討論，提出各國為減少碳排放，應設定國家自定預期貢獻，致力令2100年全球溫度升幅低於2度。

In light of this, nations come together annually at the COP in an attempt to reach a consensus on contributions to be made by each nation in dealing with climate change. The famous Paris Agreement was first discussed at COP21 in 2015 to put forward nations' best efforts in setting their Nationally Determined Contributions (NDCs) on carbon reduction. These were designed to keep the global rise in temperatures below 2°C by 2100.

迫切但進展緩慢 Limited Progress Despite Pressing Need

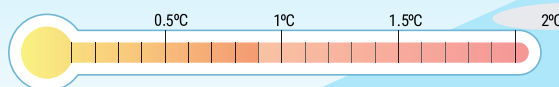
在2018年，政府間氣候變化專門委員會以科學證據表明，我們應將溫度上升幅度控制在1.5度以內，各國亦應在2020年之前訂立更進取的目標。而實際上，我們現在離2度以內的目標還有很大距離。

In 2018, the Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) stated with strong scientific evidence that we should aim to keep temperature increases within 1.5°C, and that countries should enhance their NDCs by 2020 in order to achieve this even more ambitious target. In reality, we are still far from being able to keep the rise in temperatures below the original 2°C target.

未有定論 No Consensus Yet

儘管如此，2019年12月COP25的最新討論並不樂觀。基於各國對發展國際碳市場抱有懷疑，故未有通過《巴黎協定》規則書；受天災影響的國家在資金有限的情況下仍然未有受到保障。

Despite all of this, there is a little cause for optimism based on discussions at COP25, held in December 2019. With concerns about developing an international carbon market, countries failed to endorse the rulebook of the Paris Agreement; countries vulnerable to natural disasters continue to be under-protected, with limited financial support.



恒隆作為私營企業，可幫助推進對抗氣候變化的步伐

Hang Lung, in the private sector, could play a role in pushing forward the progress on combating climate change.

設定進取而有科學根據的目標和承諾。

Being committed to setting ambitious, science-based targets.

推動智能建築、零淨建築和降低能耗等領域的創新和技術提升。

Driving innovation and technological advancement in areas such as smart buildings, and net-zero buildings with reduced energy consumption.

通過綠色融資支持發展綠色項目。

Supporting green projects through green financing.

增強同事意識，減低個人層面的碳排放。

Building awareness among colleagues to contribute to a reduced carbon footprint at the individual level.

恒隆管理培訓生畢業典禮

Hang Lung Management Trainee Graduation Ceremony



恒隆管理培訓生計劃致力培育優秀的大學畢業生成為公司未來的棟樑。學員經過為期18個月的訓練，當中參與了各項實習及培訓課程，終於完成整個計劃！於2019年12月18日舉行的畢業典禮上，各學員介紹及分享他們的畢業作品並獲頒畢業證書。我們的行政總裁盧韋柏也親自到來恭賀及鼓勵一班莘莘學子。

The Hang Lung Management Trainee Program is dedicated to training university graduates as future pillars of the company's growth. After 18 months of training, in which our trainees participated in a range of internships and training courses, they have now graduated! A graduation ceremony was held on December 18, 2019, where graduates were presented with their certificates of graduation, and had an opportunity to share their graduation projects. Our Chief Executive Officer, Weber Lo, joined the celebrations and congratulated our graduates on their amazing achievements.

為實現業務可持續發展，恒隆致力培訓擁有「以客為尊」思維的企業人才，帶領公司一起追求卓越。

於2019年12月20日至21日，公司舉辦了為期兩天的香港科技大學行政人員課程，共有42位來自香港和內地的高級管理人員參加。該課程根據公司制定的五大策略和四大行為而設計，透過講座、個案研究、互動工作坊及專題討論，全方位推動管理人員之個人領導風格及能力，從而增強他們帶領團隊應對未來挑戰的能力，並為公司作出變革。

培養優秀領導人才

Nurturing Outstanding Leaders

Hang Lung is committed to building a sustainable business model, and we are dedicated to nurturing talented people with a customer-centric mindset as we continue to pursue excellence.

From December 20 to 21, 2019, a two-day HKUST Executive Program was held. The program was designed based on the company's five overarching strategies and four attributes, and 42 senior executives from Hong Kong and Mainland China took part. Through a combination of lectures, case studies, interactive workshops and discussions, the program helped enhance senior executives' leadership skills and management know-how. They are now better equipped to face future challenges and to make change happen.



恒隆陪你共度佳節

Feel the Festive Spirit at Hang Lung Malls

恒隆在香港及內地的商場在聖誕節和新年期間已換上了節日新裝，並準備了一系列的精彩活動，與顧客一同度過聖誕新年節慶。

To celebrate Christmas and the Lunar New Year, Hang Lung malls across Hong Kong and Mainland China were filled with spectacular Christmas and Chinese festive decorations. A series of engaging activities were held to spread seasonal joy to our customers.

香港
Hong Kong

"Mick" the Holidays Bright 新春企劃

"Mick" the Holidays Bright for Chinese New Year

Fashion Walk



"Mick" the Holidays Bright 冬日霓虹聖誕
"Mick" the Holidays Bright for Christmas

Fashion Walk



淘大商場
Amoy Plaza





無限「展・新」年
Kick Start a New Year



上海港匯恒隆廣場
Grand Gateway 66,
Shanghai



「春・結」2020年新春主題活動
“Chinese Knot” New Year Celebration



上海恒隆廣場
Plaza 66, Shanghai



夢幻的聖誕雪球屋
A Dream-like
Christmas Snowball



星・願
Wish Upon A Star



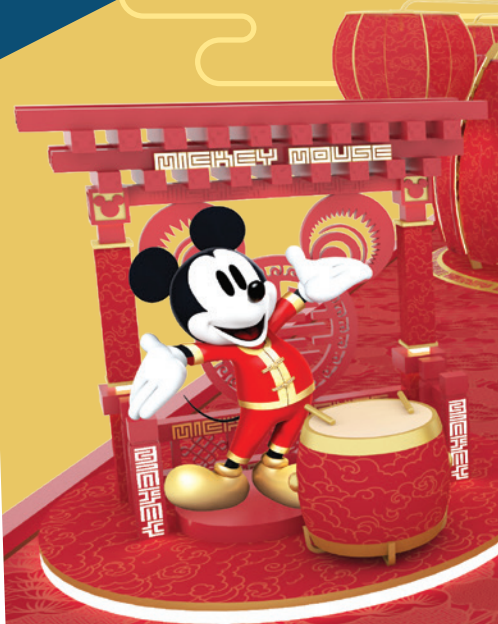
瀋陽皇城恒隆廣場
Palace 66, Shenyang



準聖誕老人訓練場地試驗您的身手
Santa Claus training center
to test your fitness and skills



無錫恒隆廣場
Center 66, Wuxi



不一樣的聖誕樹
A unique Christmas Tree





「鼠」於你春節主題活動

"Belong to Rat" New Year Celebration



潮拜CAI年

Trendy New Year



天津恒隆廣場
Riverside 66, Tianjin



「冰雪奇遇記」派對

Frozen Adventure Party





「鼠」於你春節主題活動
"Belong to Rat"
New Year Celebration

濟南恒隆廣場
Parc 66, Jinan



米奇·節日派對
"Mick" the Holidays Bright



「鼠」於你春節主題活動
"Belong to Rat"
New Year Celebration

大連恒隆廣場
Olympia 66, Dalian



米奇·節日派對
"Mick" the Holidays Bright





昆明恒隆廣場
Spring City 66,
Kunming



20x20未來主題活動

20 X 20 Future Shines



20x20未來主題活動
20 X 20 Future Shines



閃耀瀋陽冬日周年盛典

Luminous Winter Party at Forum 66, Shenyang

瀋陽市府恒隆廣場在剛過去的12月隆重呈獻以極致奢華和時尚為風格的「溢光冬境」周年盛典。由國際知名設計師打造20米長的「光雕長廊」，在耀目燈光照耀下，顧客可在盛典中欣賞到國際著名品牌和獨家限量單品。

超過1,000名合作夥伴、政府官員、租戶和顧客獲邀出席盛典，並觀賞由奢華品牌GIADA和DVF呈獻的時裝表演，全情投入一個結集奢華、優雅與潮流元素的派對。瀋陽市府恒隆廣場特別邀請人氣明星陳學冬到場表演，掀起全場高潮。而派對現場更別出心裁地設置了一系列互動裝置，讓顧客在趣味中獲取驚喜禮品。

秉承恒隆「以客為尊」的宗旨，瀋陽市府恒隆廣場的會員中心已正式啟用，為顧客提供更個人化的服務。

Forum 66 hosted a Luminous Winter Party in December last year to celebrate its anniversary in luxurious style. The star-studded event featured a 20-meter long "Golden Corridor", presenting the world's most coveted brands and exclusive luxury items for our prestigious guests. This spectacle was specially created by an internationally renowned designer.

Over 1,000 business partners, government officials, tenants and customers were invited to join the fabulous party and enjoy a fashion show presented by luxury brands GIADA and DVF. Celebrity Cheney Chen took to the stage, receiving a huge round of applause for his excellent performance. At the party, guests could play interactive devices and games and win surprise gifts.

In line with our core business strategy to be customer-centric, Forum 66 membership center was officially opened for members to enjoy unique and personalized services.



奢華品牌於恒隆華麗登場

Luxury Brands Unveiled at Hang Lung

An enhanced line-up of internationally-renowned luxury brands are now available at Fashion Walk in Hong Kong and Spring City 66 in Kunming. Come and check them out!

奢華品牌陣容在香港Fashion Walk和昆明恒隆廣場隆重登場，帶給顧客全新的購物體驗。



Fashion Walk



Spring City 66, Kunming 昆明恒隆廣場



員工是公司重要的資產。我們定期舉行不同的僱員身心健康活動，讓員工在工作與生活之間取得平衡。

Our people are at the heart of the company's success, which is why Hang Lung goes to great lengths to ensure staff have a healthy work-life balance. We offer a range of activities to help nurture both the physical and mental well-being of our colleagues.

聖誕家庭同樂日 Christmas Family Fun Day



平安夜當天，公司特設聖誕家庭同樂日，讓同事邀請他們的親友一同感受聖誕節的歡樂氣氛。當日共有370人參與，每人臉上都掛上笑容。同樂日分別在渣打銀行大廈和家樂坊舉行，並設有攤位遊戲、聖誕皮革鎖匙扣和飄雪瓶工作坊，深受大人小朋友喜愛，抽獎環節更掀起了當日活動的高潮。

The spirit of Christmas brought happiness to colleagues and their families in Hong Kong, where we held a special Christmas Family Fun Day on Christmas Eve. A total of 370 colleagues joined the event and there were smiling faces all round. The event, at the Standard Chartered Bank Building and Gala Place, included fun game booths and DIY workshops, where staff and their children could create festive bonsais and keyrings. The excitement reaching a crescendo when the lucky draw was held during the event.



身心健康週 Wellness Week

我們最近在香港和內地的辦公室舉辦身心健康週。在香港，公司設置各式各樣的健康攤位，當中包括按摩治療、中醫健康諮詢，教授香薰治療技巧等。另一方面，公司亦邀請了專家主持以減壓為主題的健康講座。內地的同事亦參加了不同活動如瑜伽班，積極實踐健康生活。

A Wellness Week was held in our Hong Kong and Mainland China offices recently. In Hong Kong, different health booths were set up where colleagues could enjoy a massage, consult Chinese medicine practitioners for health advice, and understand more about aromatherapy. Guests provided health-related talks, with a focus on stress management. Our Mainland colleagues learnt of the importance of adopting a healthy lifestyle, through a series of activities such as yoga classes.



寓學習於娛樂

Happy Learning

小孩天生就是探索家，喜歡「東攬西攬」、探真求知。我們希望透過有趣和充滿滿足感的教育活動，提升和培育小朋友對學習的興趣。義工隊舉辦的「恒隆趣味數學班」，透過輕鬆活動與18位二至三年級的小學生一同發掘數學趣味，從日常生活打好數學根基，寓學習於娛樂。

「恒隆趣味數學班」已推出第五年，義工們於去年11至12月期間的特定星期六，以輕鬆方法教導來自基層的學生數學概念和與他們分享有趣數學遊戲。



恒隆
數學獎
HANG LUNG
MATHEMATICS AWARDS



Children are born with curiosity and a yearning to explore. Our programs seek to harness and nurture that passion for learning, with educational activities that are both satisfying and fun. Our volunteer team runs "Hang Lung Fun Math Tutorial Classes", helping 18 students in Primary Two and Three with the math skills that will serve them well in daily life, as well as helping them to experience the pleasure of learning.

The most recent classes were the fifth series of "Hang Lung Fun Math Tutorial Classes". On selected Saturdays in November and December last year, our volunteers taught students from underprivileged families math concept through interesting ways and played fun math games with them.

「Santa Claus is coming to town」每當來到12月，這支耳熟能詳的歌曲就會於全球各地響起。在濟南，義工們都到訪了一間兒童康復中心，與小朋友慶祝聖誕，一同分享節日喜悅。

"Santa Claus is coming to town", or so goes the familiar Christmas song sung around the world at this time of year. In Jinan, our volunteers from Parc 66 made sure the festive spirit reached youngsters at a local Children's Rehabilitation Center, where they celebrated Christmas with the children and spread some festive cheer.

濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

童心迎聖誕

Kids' Christmas



耆樂無窮

Senior Citizens' Festive Fun

踏進聖誕和新年佳節時份，恒隆一心義工隊為香港和內地的老友記舉辦不同的活動，為他們送上溫暖和祝福，鼓勵他們積極邁進精彩的第三人生。

To ring in the festive season, the Hang Lung As One volunteer teams delivered warmth and care to senior citizens in Hong Kong and Mainland China through a series of activities designed to promote positivity in retirement.

香港 Hong Kong

老友記一起舞動吧！跳舞有益身心，對長者而言更是百利而無一害。本地社福機構尊賢會舉行其年度大型活動「耆舞派對2020」，以別開生面的方式，讓長者在輕快的音樂伴奏下表演「椅子舞」，享受跳舞的樂趣。

此外，「送暖義工大行動」壓軸盛事「長者同樂宴」在上月28日舉行，恒隆義工們除了與大約40名長者共晉午膳和參與小遊戲之外，還把義工們親手製作的潤唇膏及護手霜送給老人家，為他們送上關懷和溫暖。

Seniors, get up and dance! Dancing benefits the elderly in many ways, both physically and mentally. A local social enterprise, Jade Club, organized its annual Jade Party 2020, where senior citizens were able to enjoy some active fun together by performing the "chair dance".

In addition, "Lunch with the Elderly", the finale event of our "Share Love with Elderly" Program, was held on December 28, 2019. Around 40 elderly people took part in a festive lunch with engaging games. Our volunteer team also gave our special lunch guests some festive gifts which included lip balm and hand cream made by Hang Lung volunteers.



上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai

我們的義工隊與靜安區義工一起到訪位於南京西路的綜合為老服務中心，為長者送上溫暖手套和秋冬禮物。為鼓勵長者「活到老學到老」，義工隊當日更舉辦了花藝工作坊。在義工的幫助下，長者發揮創意，製作出不同的插花擺設，為中心增添節日氣氛。

In partnership with Jingan District, our volunteer team visited an integrated homecare center at West Nanjing Road, bringing along warm gloves and gift sets for the elderly residents. To encourage lifelong learning, our volunteer team also organized a floral workshop. With the help of volunteers, elderly residents created their own floral arrangement with a variety of flowers, showcasing their creativity and adding a festive touch to their home.



武漢恒隆廣場 Heartland 66, Wuhan

武漢義工隊為居住於武漢市漢興陽光養老院的長者舉行了一個特別的生日會，為他們送上溫暖和祝福。義工與長者們首先進行了一個「破冰遊戲」，讓大家互相認識。長者在一眾義工的陪同下開心地切生日蛋糕，義工們更一起唱生日歌，令他們喜上眉梢。生日派對中還有精采的互動遊戲，長者和義工們都踴躍參與投入其中，大家歡度了一個難忘的生日派對。



The volunteer team organized a "Birthday Party for the Elderly" at Wuhan Elderly Care Center to bring joy and celebrate the birthdays of the home's residents. The birthday party started with a warm-up game so that the volunteers and residents could get to know each other. Birthday stars were invited to cut the cake, while our volunteer team sang birthday songs, to the amusement of the home's residents, and organized birthday games. All the volunteers and elderly party guests had great fun at their special birthday party.

支援有特殊教育需要的兒童

Supporting Students with Special Educational Needs

近年有特殊教育需要的兒童數目大幅上升，政府和社會亦致力尋求方法以幫助這些兒童。作為一家負責任的企業，我們透過恒隆一心義工隊，舉辦一系列有關有特殊教育需要兒童的義工活動。

為了讓同事有充足準備和知識以支援及關顧有特殊教育需要兒童，義工隊與聖雅各福群會家庭喜點攜手在香港家樂坊辦公室舉辦午餐講座，並邀得機構社工到來為同事講解有關有特殊教育需要兒童的資訊，以及指導我們如何與他們相處，進一步接觸有特殊教育需要的兒童。

義工隊亦學以致用，將講座上學到的技巧活用在「攀樹同樂日」中。

由公司主辦，聯同聖雅各福群會和樹木拓展學會一同合辦的「攀樹同樂日」，讓有特殊教育需要的兒童有機會遠離石屎森林，與大自然接觸，一同揮灑汗水，享受了充滿動感、活力和刺激的一天！



特殊學習需要(Special Educational Needs)



The number of students with Special Educational Needs (SEN) has been increasing in recent years, and the government and society more broadly have been working harder to find ways to help children with SEN. As a responsible enterprise, the company organizes a series of volunteering activities working with SEN students through our Hang Lung As One volunteer team.

To equip our colleagues with a better understanding of SEN students and how to interact with them, our volunteer team, in collaboration with Family Joy Spot of St James' Settlement, held a seminar at our Gala Place office in Hong Kong. Social workers from the organization were invited to share their knowledge about SEN students and guide our volunteers on how to communicate with SEN students.

Our volunteers were able to quickly put their learning into action, at a Tree Fun Day held for children with SEN and their families. The event was held in collaboration with St. James' Settlement and Pro Tree Hong Kong, and gave the children a chance to get away from the concrete jungle of city life, get in touch with nature, and enjoy the thrill of climbing trees on an energetic and exciting day!



齊心護環境

Saving the Environment Together

作為領先的地產發展商，在地產發展行業擁有領先地位，恒隆一直堅定不移地貫徹可持續發展作為我們的核心價值。我們在設計、建造和營運旗下物業的過程，必定審慎考慮環保和社區層面的利益。在香港和內地的恒隆一心義工隊都定期舉辦以環保為主題的義工活動。

As a leading property developer that is committed to putting sustainable development at the heart of our core values, we are mindful of the environment and the community as we design, build and operate our properties. Our Hang Lung As One volunteer teams in Hong Kong and on the Mainland regularly organize volunteer activities with a focus on environmental protection.

香港——撐綠惜慈善夜行 Green Power Night Walk, Hong Kong

八百位參加者在1月11日參與了由綠惜地球舉辦的「撐綠惜慈善夜行2020」，為環保工作籌款，推動「零浪費」的綠惜生活態度。

我們的義工隊亦參加了慈善夜行，身體力行支持環保。他們沿著大會設置的塑膠足跡，回望不同年代的環境演變，並認識光污染對星空的影響。

800 supporters of the environment joined the Green Power Night walk, organized by Green Earth on January 11, to raise funds for environmental campaigns and education programs that promote a "zero-waste" culture.

Our volunteers also joined the Night Walk to show their support for environmental protection. During the walk, they looked back at environmental changes that have taken place over the years, discussed the "plastic footprint", and learnt how light pollution obscures the night sky.



瀋陽市府恒隆廣場 Forum 66, Shenyang

當堆填區面臨飽和，從源頭入手減少廢物數量十分重要。我們的義工隊最近舉辦了廢物分類講座，以教育同事有關廢物分類的知識和參與計劃的方法，並進一步認識瀋陽現階段的廢物分類計劃，提高廢物源頭分類和回收的認識，同心共建一個更環保的城市。

With landfills running out of space, it is important to reduce at source the amount of waste requiring disposal. Our volunteer team organized a talk on source separation of domestic waste for recycling, to educate our colleagues about the current approach to waste separation in Shenyang and raise awareness about how they can reduce waste generation at source and facilitate recycling.



用心分享快樂

Share Joy, Have a Heart

天津恒隆廣場 Riverside 66, Tianjin

視障人士在參觀公眾場所時經常會遇到各種的挑戰。我們的義工隊聯同和平區新聞中心透過不同方法如聲音導航和觸摸，帶領視障人士參觀中心公園、星巴克臻選店和天津恒隆廣場，不僅令整個參觀過程變得更有趣，亦令參加者更為投入。



People with visual impairments face many challenges when visiting public places. On a recent visit to Center Park, Starbucks Reserve and Riverside 66 with a group of visually impaired people, our volunteer team partnered with the News Center at Heping District to use audio guides and hand-touching to help make the visit more interesting and engaging for participants.



大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian

我們常常說「狗狗是人類的最好朋友」，而它們對於視障人士而言尤其重要。上月，大連義工隊參觀中國導盲犬大連培訓基地，了解訓練員如何將小狗訓練成改變人一生的導盲犬。同事有機會一睹導盲犬的日常生活、發展以及了解它們如何協助視障人士克服生活中的困難，令參加者眼界大開。

Dogs are often regarded as "Man's best friend", and this is especially true for the visually impaired. Last December, our volunteer team visited the China Guide Dog Training Center to see the puppies that become life-changing guide dogs. The visit was very insightful as colleagues got the chance to see the puppies' daily routine, the development of guide dogs in mainland China, and how the dogs are trained to guide visually impaired people around obstacles.



誠邀各同事提交相片 贏取豐富獎賞

Call for Photo Submissions with a Chance to Win a Prize

《連繫恒隆》11月號「分享有獎」公布得獎結果。今期比賽的反應踴躍，我們收到很多同事以「美好的聖誕節」為主題的出色作品。以下為得獎同事們的出色作品。恭喜各位得獎者！

下期主題為「快樂新年」，希望同事踴躍參與，與大家分享新年的喜悅！下期的截止日期為2月28日（星期五），下午5時。同事可登入內聯網，了解參加方法詳情。

Merry Christmas and Happy New Year to all. We are excited to announce the winners of our photography competition "Fun Corner" from the November issue of *Connections*. We received an overwhelming response with some fantastic entries from our colleagues on the theme "Wonderful Christmas". Let's take a look at the special images and memorable moments they captured. Congratulations to all the winners!

The theme of the next Fun Corner photo competition is "Happy New Year". We're looking forward to receiving your festive photos, so get snapping and share the joy of the season! The deadline for submission will be at 5:00 pm on February 28. For the application method, please refer to Intranet.

11月號主題「美好的聖誕節」得獎者 Winners of November Issue



#莫沛揚 香港 #Peter Mok Hong Kong



#董冠蓮 大連恒隆廣場
#Linda Dong Olympia 66



#葉婷 濟南恒隆廣場
#Tina Ye Parc 66



#梁志雄 香港
#Albert Leung Hong Kong



#聖豔雲 無錫恒隆廣場
#Sheng YanYun Center 66



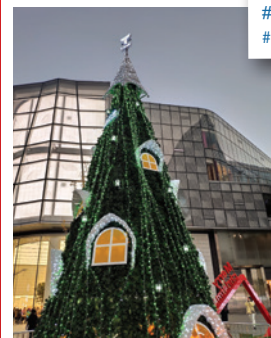
#梁哲宇 皇城恒隆廣場
#Jolin Liang Palace 66



#何斯寧 市府恒隆廣場
#Henry He Forum 66



#曹曉彤 市府恒隆廣場
#Cao XiaoTong Forum 66



#劉霞 濟南恒隆廣場
#Liu Xia Parc 66



#聶菁 大連恒隆廣場 #Jenny Nie Olympia 66



e-Connections:
<http://connections.hanglung.com>

總編輯：李曉彤
Chief Editor: Helen Lee

副編輯：姚碧丹 陳家欣
Associate Editor: Kate Yao Karin Chan

版權所有©2020恒隆地產有限公司集團傳訊部，香港中環德輔道中4號渣打銀行大廈28樓

《連繫恒隆》是由恒隆地產集團傳訊部出版，恒隆地產集團保留其所有內容之版權。如欲轉載或引用本刊內容，請在複製內容中註明出處。

Copyright ©2020 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

電郵 Email: Connections@HangLung.com

